

每天读点
世界文化。

朱子熹 等编著

Learn English from World Culture

这里是澳洲



Coffee时刻 ·

近距离品读“**澳大利亚+新西兰**”的民族文化
俯瞰澳大利亚与新西兰之全貌，一览大洋洲文化之精髓



Australia



New Zealand



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

每天读点
世界文化

朱子熹 等编著

Learn English from World Culture

这里是澳洲



内容提要

文化大餐，至尊阅读——阅读可以升华人格情操，其更本质、更核心的意义在于培养学习者的兴趣，而兴趣才是一切学习者学习的动力、成功的源泉。

“我是英语文化书”系列正是这样一套让人感觉妙趣横生、受益匪浅的英语读物。本套丛书分为《每天读点世界文化：这里是美国》、《每天读点世界文化：这里是英国》、《每天读点世界文化：这里是澳洲》、《每天读点世界文化：这里是欧洲》。本书是一本浓缩世界文化精髓的知识储备书，旨在让读者在品味西方文化魅力的过程中，熟悉英语的逻辑思维和文化背景，从而适应深入沟通和交流的需要，使英语学习事半功倍。

图书在版编目（CIP）数据

每天读点世界文化. 这里是澳洲 / 朱子熹等编著
— 北京：中国水利水电出版社，2012.9
（我是英语文化书）
ISBN 978-7-5170-0116-4

I. ①每… II. ①朱… III. ①英语—语言读物②文化史—澳大利亚 IV. ①H319.4; K

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第204905号

策划编辑：陈 蕾 责任编辑：陈艳蕊 加工编辑：邓建梅 陈 蕾

书 名	我是英语文化书
作 者	每天读点世界文化：这里是澳洲
出版发行	朱子熹 等编著 中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网 址：www.waterpub.com.cn E-mail: mchannel@263.net (万水) sales@waterpub.com.cn
经 售	电 话：(010) 68367658 (发行部)、82562819 (万水) 北京科水图书销售中心(零售) 电 话：(010) 88383994、63202643、68545874 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	北京万水电子信息有限公司
印 刷	北京市蓝空印刷厂
规 格	170mm×240mm 16开本 16.5印张 370千字
版 次	2012年9月第1版 2012年9月第1次印刷
印 数	0001—5000册
定 价	32.00元

凡购买我社图书，如有缺页、倒页、脱页的，本社发行部负责调换

版权所有·侵权必究

前言

“Think globally, act multiculturally!”——打造适应国际竞争、充满自信、勇于进取的你!

初学英语时,每个月都感觉得到自己的进步,每个学期都切实掌握了新的内容。然而进入大学、特别是进入社会后,英语学习久了反而不易再有很大的突破,买再多的单词书、语法书来看也只能帮助我们通过考试,而对提高我们实际的英语应用水平起不到什么作用。更糟糕的是,我们对英语的热情,也渐渐被这种挫败和迷茫磨灭。产生如此结果的原因主要有以下三个:缺乏英语的语感,没有英语的语言环境,不熟悉英语的思维逻辑和文化背景。而这三个原因中最重要的就是“对英语思维逻辑和文化背景的不熟悉”。语言是思维的工具,也是思维的轨迹。不同的语言承载着不同的文化,不同文化背景的人其思维习惯和思维特点也必然存在着差异,而思维方式的差异也造成了文化和语言的差异。

若想精通一门语言,没有对其文化背景的深入了解,恐怕永远难登“大雅之堂”。文化背景的不同,会导致不同国家的人对同一个词、同一句话展开的联想也不尽相同,由此也就会产生这样那样的误解。例如“老”与“old”,中国人历来有“尊老敬老”的传统美德,在我们看来,长者不仅是智慧的化身,也是威望的象征,“姜还是老的辣”正是对这一点最好的体现。然而西方国家却极少有人愿意用“old”来形容自己,在他们看来,“old”不仅表示年龄老,更表示能力不济。类似的还有,与刚上完课的教师在走廊上相遇,中国人可能互相会说“早上好,辛苦你了”等问候,但如果你对欧美教师说“Good morning, you must be tired after the class.”,他们会觉得你是怀疑其能力不济,连上一堂课都会觉得累。这就是中西文化背景和思维意识的差异。因此,与外国友人的交流中不仅要注意表达的准确性,还要注意中西文化间的差异。在全球化、国际化的大趋势下,英语学习者如果仍停留在日常生活的层次上,必将难以适应深入沟通和交流的需要。

阅读可以升华人格情操,增长知识,提高语言文化的综合素质,其更本质、更核心的意义在于培养学习者的兴趣,而兴趣才是一切学习者的学习动力、成功源泉。“我是英语文化书”系列丛书正是这样一套让人感觉妙趣横生、受益匪浅的英语读物。本套丛书分为《每天读点世界文化:这里是英国》、《每天读点世界文化:这里是美国》、《每天读点世界文化:这里是澳洲》等书,书中为读者奉上原汁原味的人文阅读精华,让读者在学习英语的同时,又能品味西方文化的独特魅力。

编者

2012年4月

参编人员(排名不分先后)

董立新	王迪	袁丹	武超	徐永生	胡玲玲
范超	王莹	王慧	张静	彭亚平	武雯
朱诗晴	徐晨	沈楠忻	常成	张晓菲	刘晓芳
许文	周芬	华巧	曹莹	徐焱	宋晓冬
胡庆	李月英				

目录 Contents

每天读点世界文化
Australia

每天读点世界文化
New Zealand

AUSTRALIA 澳大利亚篇

Part 1 澳大利亚的政治体系

01 政治体制	3
02 四大政党	5
2.1 自由党 Liberal Party	5
2.2 工党 Labor Party	8
2.3 国家党 National Party	10
2.4 绿党 The Greens	12

Part 2 澳大利亚的经济体系

03 经济体制	15
04 顶级企业	17
4.1 科尔斯迈尔公司 Coles Myer	17
4.2 必和必拓集团 BHP Billiton	19
4.3 沃尔沃斯公司 Woolworths	22
4.4 澳大利亚联邦银行 Commonwealth Bank of Australia	24

Part 3 澳大利亚的教育体系

05 教育制度	29
06 著名大学	34
6.1 悉尼大学 The University of Sydney	34
6.2 墨尔本大学 The University of Melbourne	37
6.3 昆士兰大学 The University Of Queensland	40

Part 4 澳大利亚的文化体系

07 文学	44
7.1 无誉之权 Power without Glory	44
7.2 荆棘鸟 The Thorn Birds	46
08 建筑	50
8.1 悉尼歌剧院 The Sydney Opera House	50
8.2 墨尔本圣保罗大教堂 St. Paul's Cathedral, Melbourne	53
8.3 悉尼海湾大桥 The Sydney Harbor Bridge	56
09 节日	59
9.1 澳大利亚国庆节 Australia Day	59
9.2 澳新军团日 ANZAC Day	62
9.3 女王诞辰日 The Queen's Official Birthday	65
10 影视	69
10.1 海上巡逻队 (电视剧) Sea Patrol	69
10.2 特别救援行动 (电视剧) Rescue: Special Ops	72
10.3 沙漠妖姬 (电影) Queen of the Desert	73
10.4 穆里尔的婚礼 (电影) Muriel's Wedding	75

Part 5 澳大利亚人正在关注的人、事、物

11 战争篇	79
11.1 第一次世界大战 World War I	79
11.2 第二次世界大战 World War II	81
12 生态灾难	83
12.1 野兔之灾 Hares	83

12.2 牛粪之灾 The Manure from Cattle Herds	85
12.3 刺梨之灾 Ribes Burejense.....	87
13 政治领袖	88
13.1 澳大利亚战争时期最伟大的总理——约翰·科廷 John Curtin.....	88
13.2 澳大利亚最“短命”的总理——陆克文 Kevin Rudd.....	91
13.3 澳大利亚首位女总理——吉拉德 Julia Gillard	93
14 商界精英	95
14.1 鲁伯特·默多克 Keith Rupert Murdoch.....	95
15 影视明星	97
15.1 妮可·基德曼 Nicole Mary Kidman	97
15.2 罗素·克劳 Russell Ira Crowe	99
16 体育明星	101
16.1 伊恩·索普 Ian James Thorpe OAM.....	101
16.2 博格特 Andrew Michael Bogut.....	103
16.3 贝蒂·卡斯伯特 Betty Cuthbert.....	106
17 旅游景点	108
17.1 大堡礁 The Great Barrier Reef.....	108
17.2 大洋路 The Great Ocean Road	110
17.3 昆士兰黄金海岸 Gold Coast, Queensland.....	112
18 土著居民	114
18.1 土著人历史 History of Australian Aboriginal.....	114
18.2 土著文化 Culture of Australian Aboriginal.....	116
18.3 澳大利亚杰出土著人物 Prominent Indigenous Australians.....	118
19 澳大利亚酒类	120
19.1 酿酒历史 History.....	120
19.2 葡萄品种 Grape varieties.....	123
19.3 四大产区 Four Major Wine Regions	125
19.4 出口市场 Export markets.....	127

NEW ZEALAND 新西兰篇

Part 6 新西兰的政治体系

20 新西兰国旗	131
20.1 关于新国旗的定位，新西兰进退维谷 New Zealand's Problem: How to Draw A National Flag?	131

21 宪法	134
22 政府机构设置	135
23 新西兰主要政党	137
23.1 工党 Labour Party	137
23.2 国家党 National Party	139

Part 7 新西兰的文化体系

24 教育	143
24.1 新西兰教育体系 Education System in New Zealand	143
24.2 新西兰著名大学——奥克兰大学 Universing of Auckland	145
24.3 新西兰著名大学——林肯大学 Lincoln University	148
25 新西兰的节日	150
25.1 怀唐伊节 Waitangi Day	150
25.2 澳新军团日 ANZAC Day	151
25.3 毛利新年 Maori New Year	154
26 新西兰的电影	156
26.1 钢琴课 The Piano	156
26.2 指环王 The Lord of Rings	159
26.3 战士奇兵 Once Were Warriors	161
27 新西兰的名胜	163
27.1 天空塔 Sky Tower	163
27.2 国会楼群和蜂巢 Parliament House and the Beehive	165
27.3 瓦卡蒂普湖 Lake Wakatipu	167
27.4 拉纳克城堡 Lanarch's Castle	169
28 新西兰的文学作品	171
28.1 绿岩门 The Greenstone Door	171
28.2 一个男人和他的妻子 A Man and His Wife	173
28.3 兄弟情谊 Sonnet of Brotherhood	176
28.4 洋娃娃的房子 The Doll's House	178
29 新西兰的美食	181
29.1 鲜美海鲜 Shellfish	181
29.2 新西兰奶酪 Ice Cream	183
29.3 新西兰葡萄酒 New Zealand Wine	185
29.4 新西兰霍基蒂卡的美食节 Hokitika's Wildfoods Festival	188
30 新西兰的休闲娱乐	189
30.1 "帆船之都"奥克兰 City of Sails	189
30.2 户外运动 Outdoor Activities	193

30.3 冒险天堂——罗托鲁瓦 Rotorua——Heaven of Adventure.....	195
31 新西兰的奇风异俗.....	199
31.1 新西兰禁止父母给孩子取怪名 Say "No" to Weird Names.....	199
32 新西兰人关注的重大战争事件.....	202
32.1 毛利人起义 Maori Rebellion	202
32.2 怀唐伊条约 Treaty of Waitangi.....	205
32.3 第一次世界大战 World War I	207
32.4 第二次世界大战 World War II	209

Part 8 新西兰的经济体系

33 新西兰的经济.....	214
33.1 经济概况 Economy	214
33.2 农业 Agriculture	216
33.3 旅游业 Tourism.....	219
33.4 林业和渔业 Forestry and Fishing.....	221
33.5 新西兰低碳经济 New Zealand's Carbon Trading System.....	224
33.6 能源和资源 Energy and Resources.....	226
34 正在影响世界的新西兰顶级企业.....	228
34.1 新西兰恒天然集团 Fonterra Co-operative Group	228
34.2 雄狮公司 Fletcher Challenge Ltd.....	230
34.3 狮王有限公司 Lion Nathan Ltd.	233

Part 9 新西兰的热点人物

35 政治人物.....	237
35.1 世界上最杰出的女政治家海伦·克拉克 Helen Clark.....	237
35.2 第一个获得维多利亚十字勋章的新西兰军人 Willie Apiata	241
36 影视名人.....	243
36.1 知名导演彼得·杰克逊 Peter Jackson.....	243
37 体育明星.....	246
37.1 橄榄球名将科林·米兹 Colin Meads.....	246
37.2 帆船选手罗素·库茨 Russell Coutts	248
38 商界精英.....	252
38.1 商人斯蒂芬·廷德尔 Stephen Tindall.....	252

AUSTRALIA

澳大利亚篇





Part 1

澳大利亚的政治体系

101 政治体制



Australia's formal name is the Commonwealth of Australia. The form of government used in Australia is a constitutional monarchy – "constitutional" because the powers and procedures of the Australian Government are defined by a written constitution and "monarchy" because Australia's head of state is Queen Elizabeth II.

The Commonwealth of Australia was formed in 1901 when six independent British colonies agreed to join together and become states of a new nation. The rules of government for this new nation were enshrined in the Australian Constitution, which defined how the Australian Government was to operate and what issues it could pass laws on. The Constitution created a "federal" system of government. Under a

澳大利亚全称澳大利亚联邦，其政府组织形式为君主立宪制——称之为“立宪制”是因为澳大利亚政府的权利与章程是由成文宪法规定的，而“君主制”则是因其国家元首为伊丽莎白女王二世。

1901年，6个独立的英属殖民地同意携手合作，成立一个新的民族国家，澳大利亚联邦由此诞生。新政府奉《澳大利亚宪法》为圭臬，该法规定了澳大利亚政府的执政方式及立法依据。《宪法》创立了政府的联邦制。在联邦体制下，权利分属中央政府及其下属的六个独立州。

federal system, powers are divided between a central government and six individual states.

There are three "arms" of the Australian Government:

The legislature (or parliament) is responsible for debating and voting on new laws to be introduced under the power of section 51.

The executive is responsible for enacting and upholding the laws established by the legislature. Certain members of the legislature (called ministers) are also members of the executive, with special responsibilities for certain areas of the law.

The judiciary is the legal arm of the Australian Government. It is independent of the other two arms, and is responsible for enforcing the laws and deciding whether the other two arms are acting within their powers.

Australia's system of government is founded in the liberal democratic tradition. Based on the values of religious tolerance, freedom of speech and association, and the rule of law, Australia's institutions and practices of government reflect British and North American models. At the same time, they are uniquely Australian.

Governments of states and territories are responsible for all matters not assigned to the Commonwealth, and they also adhere to the principles of responsible government. In the states, the Queen is represented by a Governor for each state.

澳大利亚政府有三个分支:

一是立法机关(议会), 负责在宪法第51条决议的框架下讨论并投票, 表决通过新的法律。

二是行政机关, 负责执行和维护议会通过的法律。一些立法机关的成员同时也是行政机关的成员, 专门负责法律的某些特殊方面。

三是司法机关, 独立于其他两个分支之外, 负责法律的执行, 并监督其余两个分支是否在其权利范围内正常运转。

澳大利亚的政治体制建立于民主自由的传统之上, 基于宗教宽容、言论与结社自由, 以及法治的价值理念。澳大利亚的政治体制与实现形式反映了英国与北美国家的模式。同时, 它们又是澳大利亚独有的。

各州和各地区政府要对未分配给澳大利亚联邦的所有事情负责, 它们还应当遵循责任政府的法则。各州由女王任命总督为其代表。



词汇 VOCABULARY

1. constitutional [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəl]

宪法; 本质的; 体质上的; 保健的

2. monarchy [ˈmɒnəki]

君主统治; 君主制度; 君主政体; 君主国

3. colonies [ˈkɒlənaɪz]

殖民地

4. democratic [ˌdeməˈkrætɪk]

民主的; 民主政治的; 大众的

5. institutions [ˌɪnstɪˈtjuːʃəns]

制度; 体系; 机构

6. governor [ˈgʌvənə]

总督; 主管人员; 统治管理者

7. federal ['federal]
adj 联邦的，联盟的

11. territory ['teritəri]
n 领土，领域；范围；地域；版图

8. legislature ['ledʒis.leitʃə]
n 立法机关，立法团体

9. executive [ig'zekjutiv]
adj 行政的；经营的；执行的，经营管理的 n 经理；执行委员会；执行者；经理主管人员

10. judiciary [dʒu(:)'difiəri]
n 司法部；法官；司法制度 adj 司法的；法官的；法院的

文化小贴士 IPS

澳大利亚的政治机构和习惯沿袭了西方的民主传统，反映出英国和北美的经验。澳大利亚联邦实行三级政府体制（联邦、州、地方）。澳大利亚议会（立法机构）和政府负责处理涉及全国利益的所有事务，六个州政府和州立法机构补充联邦政府的活动，在城、镇、市和郡一级共约有900个地方政府机构，1902年联邦举行选举，澳大利亚成为了世界上妇女最早享有选举权的国家之一。

102 四大政党



2.1 自由党 Liberal Party

In 1944, the Liberal Party of Australia was founded after a three-day meeting held in a small

1944年，在堪培拉离议会不远的一个小礼堂里，经过三天的会议讨论，澳

hall not far from Parliament House in Canberra. On October 16, 1944, the name "The Liberal Party of Australia" was adopted, uniting the many different political organisations. Two months later, at the Albury Conference, the Party's organisational and constitutional framework was drawn up.

The Organisational and Parliamentary wings of the Liberal Party each have clearly defined and separate roles. In the Liberal Party, the Organisational wing cannot dictate policy but consults with and advises the Parliamentary wing, particularly on the development of longer-term policies. The Parliamentary wing of the Liberal Party is made up of Federal and State Parliamentarians.

The Liberal Party believes

In the inalienable rights and freedoms of all peoples; and we work towards a lean government that minimises interference in our daily lives; and maximises individual and private sector initiative.

In those most basic freedoms of parliamentary democracy – the freedom of thought, worship, speech and association.

In equal opportunity for all Australians; and the encouragement and facilitation of wealth so that all may enjoy the highest possible standards of living, health, education and social justice.



大利亚自由党成立了。同年10月16日，澳大利亚自由党的名字得到确定，并联合了很多不同政治团体。两个月后，在阿尔伯里会议上，自由党草拟了其组织形式和各项规章制度。

自由党分为两个部门——组织部门和议会部门——每个部门有着明确的界定和各自的规章。在自由党中，组织部门不可以直接决定发布政策，但可以向议会部门提供咨询、意见和建议，尤其是在一些长期发展的政策方面。议会部门由联邦议会和各州议会组成。

自由党坚信所有人都享有不可分离的权利与自由，他们致力于一个机构精简的政府，较少干预人们的日常生活，尽可能提升个人的积极主动性。他们坚信议会保障人民最基本的自由，即思想、宗教、言论与集会的自由。他们坚信所有澳大利亚人机会均等，他们鼓励和促进财富的积累，从而达到尽可能高的生活、健康、教育和司法公正水平。

1. parliament ['pɑ:ləmənt]

n. 议会, 国会

2. framework ['freimwɜ:k]

n. 结构, 构架, 骨架, 构架

3. policy ['pɒlɪsi]

n. 政策, 方针, 保险单

4. wing [wɪŋ]

n. 翼; 翅膀; 飞翔; 派别; 整体中的某一部分 **v.** 使飞; 飞过; 空运; 加快……的速度; 装以翼

5. inalienable [in'eɪljənəbl]

adj. 不可转让的, 不可分割的

6. interference [ˌɪntə'fɪərəns]

n. 干扰, 冲突, 干涉, 干预

7. initiative [ɪ'nɪʃiətiɪv]

n. 主动权; 首创精神 **adj.** 主动的; 自发的; 起始的

8. democracy [di'mɒkrəsi]

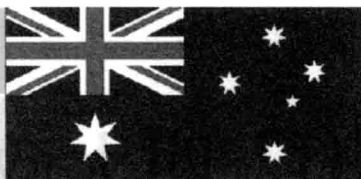
n. 民主, 民主主义; 民主政治

9. facilitation [fə'sɪli'teɪʃən]

n. 简易化; [生理] 助长; 容易; 助长, 促进

10. justice ['dʒʌstɪs]

n. 司法, 法律制裁; 正义; 法官, 审判员; 公正, 合理



文化小贴士 IPS

自由党的前身是“澳大利亚统一党”。当时, 罗伯特·孟席斯及其支持者脱离了“统一党”而独立, 名为“自由党”, 实际上等同于英国的保守党, 属于中间偏右翼的政党。现任自由党联邦领袖是托尼·艾伯特 (Tony Abbott), 副领袖是茱莉·毕肖普。

102 四大政党



2.2 工党 Labor Party

Australian Labor Party, founded in 1891, is the largest and oldest political party in Australia. It has intimate relations with Labor Union, most of whose members take part in the party. It is recognized as the representative of Labor Union and now it is the ruling party of Australia Federal Parliament.

In the 1890s, great strikes shook the continent of Australia, particularly the Maritime Strike and the Shearers' Strike. When a large number of sheep shearers in Queensland struck against poor conditions and low wages, the Queensland police responded with violence and repressed the strike. These industrial conflicts were seen as a demoralizing blow for labor movement.

澳大利亚工党 (Australian Labor Party) 成立于1891年，为澳大利亚最大、历史最悠久的政党，同工会关系密切，工会会员多为工党党员。澳大利亚工党被认为是澳大利亚工会的代表，同时它也是澳大利亚联邦议会的执政党。

19世纪末，罢工运动震动了整个澳洲大陆，尤以海运工人大罢工和剪羊毛工人大罢工最为著名。昆士兰州大量剪羊毛工人大罢工，反对糟糕的工作环境和低廉的工资，遭到昆士兰州警察武力镇压。这些工业化矛盾被认为是对工人运动的一次沉重打击。因此，人们开始转向政治途径来解决矛盾，通过成人普选获得议会席位，澳大利亚工党由此成立。

2007年11月24日，陆克文领导的